

# Journals

No. 36

Monday, April 19, 2004

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 36

Le lundi 19 avril 2004

11 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Bélair (Timmins—James Bay), Deputy Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:12 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Item No. 1 in the order of precedence, standing in the name of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), was called and, not having been proceeded with, in accordance with Standing Order 94(2)(c), was dropped from the Order Paper.

## INTERRUPTION

At 11:14 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton Southwest), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, since the principle of the Bill fails to address the government's record of wasteful spending and does little to tackle the real priorities of Canadians."

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Bélair (Timmins—Baie James), Vice-président des comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 12, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

L'affaire n<sup>o</sup> 1 dans l'ordre de priorité, inscrite au nom de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), est appelée et, n'ayant pas été abordée, conformément à l'article 94(2)(c) du Règlement, elle est rayée du Feuilleton.

## INTERRUPTION

À 11 h 14, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, puisque le projet de loi, dans son principe même, ne tient pas compte de toutes les dépenses inutiles effectuées jusqu'ici par le gouvernement et ne s'attaque pas suffisamment aux vraies priorités des Canadiens. ».

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

Pursuant to Standing Order 45, the recorded division on the motion for referral to committee before second reading of Bill C-25, An Act to establish a procedure for the disclosure of wrongdoings in the public sector, including the protection of persons who disclose the wrongdoings, deferred until Tuesday, April 20, 2004, at the expiry of the time provided for Government Orders, was deferred anew until the expiry of the time provided for Oral Questions.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal sur la motion portant renvoi au comité avant la deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi prévoyant un mécanisme de dénonciation des actes répréhensibles dans le secteur public et de protection des dénonciateurs, différé jusqu'au mardi 20 avril 2004, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, est différé de nouveau jusqu'à la fin de la période prévue pour les questions orales.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded division on the motion for second reading of Bill C-246, An Act to amend the Income Tax Act (child adoption expenses), deferred until Wednesday, April 21, 2004, immediately before the time provided for Private Members' Business, was deferred anew until Tuesday, April 20, 2004, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

Conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-246, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais relatifs à l'adoption d'un enfant), différé jusqu'au mercredi 21 avril 2004, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, est différé de nouveau jusqu'au mardi 20 avril 2004, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

And of the amendment of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton Southwest), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

Et de l'amendement de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“this House declines to give second reading to Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, since the principle of the Bill fails to address the government's record of wasteful spending and does little to tackle the real priorities of Canadians.”.

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, puisque le projet de loi, dans son principe même, ne tient pas compte de toutes les dépenses inutiles effectuées jusqu'ici par le gouvernement et ne s'attaque pas suffisamment aux vraies priorités des Canadiens. ».

The debate continued.

Le débat se poursuit.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Efford (Minister of Natural Resources) laid upon the Table, — Document entitled “Final Report on the August 14, 2003 Blackout in the United States and Canada: Causes and Recommendations”. — Sessional Paper No. 8525-373-04.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2004-379, P.C. 2004-403 and P.C. 2004-404. — Sessional Paper No. 8540-373-1-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2004-410. — Sessional Paper No. 8540-373-2-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2004-384 to 2004-386, P.C. 2004-405 and P.C. 2004-406. — Sessional Paper No. 8540-373-3-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2004-394 and P.C. 2004-395. — Sessional Paper No. 8540-373-14-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2004-409. — Sessional Paper No. 8540-373-7-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2004-380, P.C. 2004-411 and P.C. 2004-412. — Sessional Paper No. 8540-373-9-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2004-381 and P.C. 2004-400. — Sessional Paper No. 8540-373-8-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2004-371, P.C. 2004-396, P.C. 2004-397, P.C. 2004-401, P.C. 2004-402 and P.C. 2004-407. — Sessional Paper No. 8540-373-4-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2004-387 to 2004-390. — Sessional Paper No. 8540-373-16-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2004-383, P.C. 2004-398, P.C. 2004-399 and P.C. 2004-408. — Sessional Paper No. 8540-373-22-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Efford (ministre des Ressources naturelles) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Rapport final sur la panne du 14 août 2003 dans le nord-est des États-Unis et au Canada : Causes et recommandations ». — Document parlementaire n° 8525-373-04.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2004-379, C.P. 2004-403 et C.P. 2004-404. — Document parlementaire n° 8540-373-1-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2004-410. — Document parlementaire n° 8540-373-2-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2004-384 à 2004-386, C.P. 2004-405 et C.P. 2004-406. — Document parlementaire n° 8540-373-3-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2004-394 et C.P. 2004-395. — Document parlementaire n° 8540-373-14-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2004-409. — Document parlementaire n° 8540-373-7-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2004-380, C.P. 2004-411 et C.P. 2004-412. — Document parlementaire n° 8540-373-9-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2004-381 et C.P. 2004-400. — Document parlementaire n° 8540-373-8-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2004-371, C.P. 2004-396, C.P. 2004-397, C.P. 2004-401, C.P. 2004-402 et C.P. 2004-407. — Document parlementaire n° 8540-373-4-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2004-387 à C.P. 2004-390. — Document parlementaire n° 8540-373-16-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2004-383, C.P. 2004-398, C.P. 2004-399 et C.P. 2004-408. — Document parlementaire n° 8540-373-22-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— P.C. 2004-377 and P.C. 2004-378. — Sessional Paper No. 8540-373-13-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 373-0200 and 373-0362 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-373-58-01;

— Nos. 373-0282 and 373-0283 concerning missing persons. — Sessional Paper No. 8545-373-59-01;

— No. 373-0300 concerning the Radio-Canada Corporation. — Sessional Paper No. 8545-373-60-01;

— Nos. 373-0323 and 373-0324 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-373-25-05;

— Nos. 373-0326 to 373-0328 concerning mad cow disease. — Sessional Paper No. 8545-373-13-03;

— Nos. 373-0330 to 373-0335 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-373-1-02;

— No. 373-0338 concerning the Canadian Armed Forces. — Sessional Paper No. 8545-373-20-04;

— No. 373-0361 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-373-56-02;

— No. 373-0381 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-373-40-04;

— Nos. 373-0419 to 373-0422 and 373-0590 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-373-14-04;

— No. 373-0436 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-373-28-02;

— No. 373-0448 concerning illicit drug use. — Sessional Paper No. 8545-373-3-02;

— Nos. 373-0506 and 373-0554 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-373-34-05;

— No. 373-0516 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-373-16-04;

— Nos. 373-0556 and 373-0583 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-373-6-05;

— No. 373-0560 concerning Constitutional amendments. — Sessional Paper No. 8545-373-49-02;

— No. 373-0598 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-373-27-03.

— C.P. 2004-377 et C.P. 2004-378. — Document parlementaire n° 8540-373-13-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n°s 373-0200 et 373-0362 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n° 8545-373-58-01;

— n°s 373-0282 et 373-0283 au sujet de personnes portées disparues. — Document parlementaire n° 8545-373-59-01;

— n° 373-0300 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n° 8545-373-60-01;

— n°s 373-0323 et 373-0324 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545-373-25-05;

— n°s 373-0326 à 373-0328 au sujet de la maladie de la vache folle. — Document parlementaire n° 8545-373-13-03;

— n°s 373-0330 à 373-0335 au sujet du transport. — Document parlementaire n° 8545-373-1-02;

— n° 373-0338 au sujet des Forces armées canadiennes. — Document parlementaire n° 8545-373-20-04;

— n° 373-0361 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-373-56-02;

— n° 373-0381 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-373-40-04;

— n°s 373-0419 à 373-0422 et 373-0590 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-373-14-04;

— n° 373-0436 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n° 8545-373-28-02;

— n° 373-0448 au sujet de l'usage de drogues illégales. — Document parlementaire n° 8545-373-3-02;

— n°s 373-0506 et 373-0554 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-373-34-05;

— n° 373-0516 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-373-16-04;

— n°s 373-0556 et 373-0583 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-373-6-05;

— n° 373-0560 au sujet de la révision de la Constitution. — Document parlementaire n° 8545-373-49-02;

— n° 373-0598 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n° 8545-373-27-03.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Fourth Report of the Committee (Report of the Auditor General of Canada on the Office of the Privacy Commissioner of Canada). — Sessional Paper No. 8510-373-31.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 24*) was tabled.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 373-0709), one concerning stem cell research (No. 373-0710) and one concerning marriage (No. 373-0711).

Pursuant to Standing Order 36(8)(b), the failure of the Ministry to respond to the following petition was deemed referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade:

Ms. Lalonde (Mercier) — No. 373-0348 concerning the United States' policy towards Cuba.

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-48, Q-49 and Q-70 on the Order Paper and a supplementary answer to question Q-10.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-46 — Mr. Barnes (Gander—Grand Falls) — Since 1993, what grants, contributions, contracts and/or loan guarantees made through a crown corporation, department, and/or agency of the government were received by Burrard Communications Inc., specifying, in each case, the source and dollar amount, the date made, the reason(s) for providing funding and the present status of the grant, contribution and/or loan guarantee (whether repaid, partially repaid, or unpaid, including the value(s) of any repayment(s)) and, in the case of contracts, specifying whether the contract has been fulfilled, whether it was tendered and any reason for limiting the tender? — Sessional Paper No. 8555-373-46.

Q-47 — Mr. Barnes (Gander—Grand Falls) — Since 1993, what grants, contributions, contracts and/or loan guarantees made through a crown corporation, department, and/or agency of the government were received by Pilothouse Public Affairs Group, specifying, in each case, the source and dollar amount,

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le quatrième rapport du Comité (Rapport du Vérificateur général du Canada sur le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada). — Document parlementaire n° 8510-373-31.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 24*) est déposé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 373-0709), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 373-0710) et une au sujet du mariage (n° 373-0711).

Conformément à l'article 36(8)(b) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la pétition suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international :

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier) — n° 373-0348 au sujet de la politique des États-Unis à l'égard de Cuba.

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-48, Q-49 et Q-70 inscrites au Feuilleton et une réponse supplémentaire à la question Q-10.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-46 — M. Barnes (Gander—Grand Falls) — Depuis 1993, quelles subventions, contributions, contrats ou garanties de prêt ont été accordés par l'entremise d'une société d'État, d'un ministère ou d'un organisme du gouvernement à Burrard Communications Inc., en précisant, dans chaque cas, la source et le montant en dollars, la date d'exécution, la ou les raisons du versement et l'état actuel de la subvention, contribution ou garantie de prêt (remboursée, partiellement remboursée ou non remboursée, y compris la valeur du ou des remboursements) et, dans le cas des contrats, s'ils ont été remplis, s'ils ont fait l'objet d'un appel d'offres et la raison pour laquelle l'appel d'offres a été restreint? — Document parlementaire n° 8555-373-46.

Q-47 — M. Barnes (Gander—Grand Falls) — Depuis 1993, quelles subventions, contributions, contrats ou garanties de prêt ont été accordés par l'entremise d'une société d'État, d'un ministère ou d'un organisme du gouvernement à Pilothouse Public Affairs Group, en précisant, dans chaque cas, la source et

the date made, the reason(s) for providing funding and the present status of the grant, contribution and/or loan guarantee (whether repaid, partially repaid, or unpaid, including the value (s) of any repayment(s) and, in the case of contracts, specifying whether the contract has been fulfilled, whether it was tendered and any reason for limiting the tender? — Sessional Paper No. 8555-373-47.

Q-51 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — With regard to all contaminated sites in Saskatchewan known to the government, what, in each case, and with a detailed description of each, is the type and the scope of the contamination, including any clean-up action plans involving government departments or utilizing financial assistance from the government? — Sessional Paper No. 8555-373-51.

Q-52 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — What, in detail, are all of the costs associated with the Non-Insured Health Benefits program from its inception to the present time? — Sessional Paper No. 8555-373-52.

Q-53 — Ms. Lill (Dartmouth) — At each level of the Canada Pension Plan disability application and appeal process, for each financial year from 1990-1991 to 2000-2001, what were the numbers of men and women (listed separately for each group) who: (a) applied for or appealed denials of disability benefits; and (b) were awarded benefits? — Sessional Paper No. 8555-373-53.

#### APPLICATION FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Mr. White (Langley—Abbotsford) asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, avian flu.

The Speaker decided that the matter was proper to be discussed and, pursuant to Standing Order 52(9), directed that it be considered on Monday, April 19, 2004, at the ordinary hour of daily adjournment.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton Southwest), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

le montant en dollars, la date d'exécution, la ou les raisons du versement et l'état actuel de la subvention, contribution ou garantie de prêt (remboursée, partiellement remboursée ou non remboursée, y compris la valeur du ou des remboursements) et, dans le cas des contrats, s'ils ont été remplis, s'ils ont fait l'objet d'un appel d'offres et la raison pour laquelle l'appel d'offres a été restreint? — Document parlementaire n° 8555-373-47.

Q-51 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — En ce qui concerne tous les sites contaminés dont le gouvernement connaît l'existence en Saskatchewan, peut-on préciser, dans chaque cas et de façon détaillée, le type et l'ampleur de la contamination, et, s'il y a lieu, les plans de décontamination auxquels participent des ministères du gouvernement ou qui sont en partie ou en totalité financés par le gouvernement? — Document parlementaire n° 8555-373-51.

Q-52 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Dans le détail, combien a coûté le Programme des services de santé non assurés depuis sa création? — Document parlementaire n° 8555-373-52.

Q-53 — M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth) — À chacun des paliers du processus de demande de prestations et d'appel administré par le Programme de prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, et pour chaque année financière entre 1990-1991 et 2000-2001, combien d'hommes et de femmes (fournir des chiffres pour chaque groupe) : a) ont présenté une demande de prestations ou porté en appel un refus de prestations d'invalidité; b) ont touché des prestations? — Document parlementaire n° 8555-373-53.

#### DEMANDE DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M. White (Langley—Abbotsford) demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la grippe aviaire.

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de cette affaire et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, ordonne qu'elle soit prise en considération le lundi 19 avril 2004, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“this House declines to give second reading to Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, since the principle of the Bill fails to address the government's record of wasteful spending and does little to tackle the real priorities of Canadians.”.

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the emergency debate ordered for later today be deferred until Tuesday, April 20, 2004, at the ordinary hour of daily adjournment.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton Southwest), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, since the principle of the Bill fails to address the government's record of wasteful spending and does little to tackle the real priorities of Canadians.”.

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, April 20, 2004, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-28, An Act to amend the Canada National Parks Act.

Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-28, An Act to amend the Canada National Parks Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, puisque le projet de loi, dans son principe même, ne tient pas compte de toutes les dépenses inutiles effectuées jusqu'ici par le gouvernement et ne s'attaque pas suffisamment aux vraies priorités des Canadiens. ».

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le débat d'urgence prévu plus tard aujourd'hui soit différé jusqu'au mardi 20 avril 2004, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, puisque le projet de loi, dans son principe même, ne tient pas compte de toutes les dépenses inutiles effectuées jusqu'ici par le gouvernement et ne s'attaque pas suffisamment aux vraies priorités des Canadiens. ».

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 20 avril 2004, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada.

M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources of Bill C-31, An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Anderson (Minister of the Environment) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

Debate arose thereon.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Prime Minister — Report of the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada, pursuant to the Public Service Employment Act, R. S. 1985, c. P-33, sbs. 47(2). — Sessional Paper No. 8560-373-376-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Efford (Minister of Natural Resources) — Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2003, pursuant to the National Energy Board Act, R.S. 1985, c. N-7, s. 133. — Sessional Paper No. 8560-373-188-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons and Minister responsible for Democratic Reform) — Regulations amending the Federal Elections Fees Tariff (P.C. 2004-272), pursuant to the Canada Elections Act 2000, c. 9, s. 542(3). — Sessional Paper No. 8560-373-466-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:41 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles du projet de loi C-31, Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence.

M. Anderson (ministre de l'Environnement), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Graham (ministre des Affaires étrangères), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Premier ministre — Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au premier ministre sur la fonction publique du Canada, conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.R. 1985, ch. P-33, par. 47(2). — Document parlementaire n° 8560-373-376-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Efford (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la Loi sur l'Office national de l'énergie, L.R. 1985, ch. N-7, art. 133. — Document parlementaire n° 8560-373-188-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre responsable de la réforme démocratique) — Règlement modifiant le Tarif des honoraires d'élections fédérales (C.P. 2004-272), conformément à la Loi électorale du Canada 2000, ch. 9, par. 542(3). — Document parlementaire n° 8560-373-466-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 41, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.